3. Se mettre en colère contre ses frères et soeurs spirituels.  
  
Cette chute est en lien avec tous les frères et soeurs spirituels, qu’ils soient plus agé ou plus jeune que nous. La chute racine consiste à leur nuire avec colère physiquement,verbalement ou mentalement, en leur adressant des propos dénigrant, en les frappant ou on leur apportant toute autre nuisance.  
  
D’une manière générale, la fratrie spirituelle est celle de tous ceux qui sont engagé dans l’enseignement du Bouddha (tous les bouddhistes). Ceux qui possèdent l’esprit d’éveil forment la fratrie proches ; et ceux qui sont engagé dans le véhicule des mantras et tiennent leurs voeux relèvent d’une importantce particulière. Encore plus spéciaux sont les frères et soeurs adamantins (vajras), c’est à dire ceux avec qui on recu, du même Lama, l’intégralité des quatres initiations.

གསུམ་པ་སྤུན་ལ་ཁྲོས་པ་ནི།  
1. 3. Se mettre en colère contre ses frères et soeurs du Dharma  
ཡུལ་སྤུན་ལའང་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་ཞུགས་པ་ཐམས་ཅད།  
2. L’objet (de cette faute) sont les frères et soeurs (vajra) Ce sont, d’une manière générale, tous ceux qui sont engagé dans l’enseignement du Bouddha (tous les bouddhistes);  
ཉེ་བ་ཐེག་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད་དང་ལྡན་པ།  
3. Ceux qui possèdent l’esprit d’éveil nous sont plus proche,  
ཁྱད་པར་སྔགས་ཀྱི་ཐེག་པར་ཞུགས་ཤིང་སྔགས་སྡོམ་དང་ལྡན་པ།  
4. et ceux qui sont engagé dans le véhicule des mantras et tiennent leurs voeux sont spéciaux (relèvent d’une importantce particulière)  
དེ་ལས་ཀྱང་ཁྱད་པར་བླ་མ་གཅིག་གིས་དབང་བཞི་རྫོགས་པར་བསྐུར་བའི་རྡོ་རྗེའི་སྤུན་ཏེ།  
5. Et plus particulièrement, ceux avec qui l’on a recu du même Lama l’intégralité des quatres initiations sont les frères et soeurs adamantins (vajras), et ce  
རྒན་ནམ་གཞོན་ཡང་རུང་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྲོས་པས་མི་བསྔགས་པ་བརྗོད་པ་དང་རྡེག་བརྡུང་སོགས་བྱས་ན་རྩ་ལྟུང་དུ་འགྱུར་རོ། །  
6. quelque soit l’age (litt. qu’ils soient agés ou jeunes). Si avec son corps, avec sa parole ou mentalement, et avec colère on leur adresse des propos dénigrant (on les critique, les blâmes), on les frappe ou on leur apporte toute autre nuisance (litt etc.) cela constitue une faute racine (la faute racine en lien avec ce voeux).

les différents composants pour une chute complète sont:   
  
1. l’objet de l’offence doit être bien determiné en tant que frère ou sœur spirituelle  
2. savoir que notre colère lui déplait,  
3. la colère doit se traduire physiquement ou verbalement,  
4,5,6. les trois composants suivants sont identiques à ceux vu précédement.

དེའི་ཡན་ལག་ཡུལ་དེར་ངེས་པ།  
7. Ses branches(différents facteurs) sont: l’objet de l’offence doit être bien determiné (ce doit être un frere soeur vajra),  
དེ་ལ་ཁྲོས་ན་མི་དགའ་བར་ཤེས་པ།  
8. savoir que notre colère lui déplait (que l’expression de notre colère),  
ལུས་ངག་གིས་ཐོན་པར་ཁྲོས་པ།  
9. la colère doit être exprimée physiquement ou verbalement,  
ཡན་ལག་ཕྱི་མ་གསུམ་མཚུངས་པ་ལས་འགྱུར་རོ། །  
10. Avec les trois facteurs (branches) suivants identiques à ceux vu précédement, la faute est complète.

Acharya Bouddhajanapada distingue 5 types de frères et soeurs spirituels alors que le Kalachakra en distingue 7 : la fratrie distant que forment tous les êtres etc.  
Si l’offence est en relation avec le deuxième de ces 7 types, elle est plus lourde qu’avec le premier et ainsi de suite.

སློབ་དཔོན་ཡེ་ཤེས་ཞབས་ཀྱིས་སྤུན་གྱི་དབྱེ་བ་ལྔར་བཤད་པ་དང༌།  
11. Acharya Bouddhajanapada distingue 5 types de frères et soeurs du Dharma et,  
དུས་འཁོར་ལས་སྤྱིར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིང་བའི་སྤུན་སོགས་སྤུན་བདུན་གྱི་དབྱེ་བར་གསུངས་པ་ལས་ཕྱི་མ་རྣམས་རིམ་པར་ལྕི་བའོ། །  
12. le Kalachakra en distingue 7 types : tous les êtres qui sont les frères et soeurs distants etc. Si la faute est en relation avec le deuxième de ces 7 types, elle est plus lourde qu’avec le premier et ainsi de suite. (Litt. elle est plus lourd avec le suivant (qu’avec le précédent)et ainsi de suite.

4. Abandonner l’amour.  
  
Il y a quatre facon d’abandonner l’amour : comme le temps que dure un dessin sur l’eau, comme celui d’un dessin sur le sable, comme le temps qu’il faut pour qu’une fissure dans le sol se remplissent d’eau et comme une pierre brisée ou un fruit tombé au sol et que l’on ne peut plus utiliser.  
Ces expemples expriment la variation de la durée pendant laquelle on délaissera l’amour.  
  
Certains disent que seulement la durée mentionnée dans les deux derniers forment la chute même, cependant, au regard du sens, c’est le dernier cas, la chute qui ne peut pas être restauré qui forme la chute racine puisque c’est le rejet total d’une personne, le refus de l’aider et de l’amener à l’eveil.

བཞི་པ་བྱམས་པ་བཏང་བ་ལ་ཚུལ་བཞི་སྟེ།  
13. 4. Il y a quatre facon d’abandonner l’amour:  
ཆུ་ལ་རི་མོ་བྲིས་པ་ལྟ་བུ།  
14. comme un dessin sur l’eau,  
བྱེ་མ་ལ་རི་མོ་བྲིས་པ་ལྟ་བུ།  
15. comme un dessin sur le sable,  
ས་གས་པ་ཆུས་བགས་ཀྱིས་སྦྱར་བ་ལྟ་བུ།  
16. comme (le temps qu’il faut) pour qu’une fissure dans le sol se remplissent d’eau,   
རྡོ་ཆག་པའམ་ཤིང་ཐོག་ས་ལ་ལྟུང་བ་སླར་ལྷན་དུ་མེད་པ་ལྟ་བུའི་དུས་མྱུར་བུལ་རིམ་པས་བཏང་བ་རྣམས་ལས།  
17. comme une pierre brisée ou un fruit tombé au sol et que l’on ne peut plus utiliser (litt. ramasser). selon cet ordre, la durée de l’abandon (des êtres) sera long ou court. Parmi ces trois,   
འགའ་ཞིག་ཕྱི་མ་གཉིས་འདིའི་གཞིར་འཆད་ཀྱང༌།  
18. Certains disent que ce sont les deux derniers qui constituent le fondement de cette faute (que seulement la durée mentionné dans les deux derniers forment la faute même), cependant,   
དོན་ལ་ཕྱི་མ་སླར་བཅོས་སུ་མེད་པ་སེམས་ཅན་གཅིག་གི་ཡུལ་ལའང་འདི་ལ་ཕན་ནམ་དུའང་མི་འདོགས་སྙམ་དུ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགོད་པར་འདོད་པའི་སེམས་བཏང་ན་རྩ་ལྟུང་དུ་གྱུར་ཏེ།  
19. coté sens (si on regarde le sen), le dernier cas est celui qui ne peut être restauré puisque l’on pense que l’on n’aidera jamais telle ou telle personne, on rejette l’intention d’amener un être à l’eveil et ceci constitue la faute racine.

les constituants de cette chute sont:   
1. l’objet (que l’on refuse d’aimer) est un être;   
2. avoir l’intention de ne jamais l’aider;   
3. ne pas avoir l’intention de purifier cette faute.

ཡན་ལག་ཡུལ་སེམས་ཅན། དེ་ལ་ནམ་ཡང་ཕན་པར་མི་སེམས་པ།  
20. les constituants de cette faute sont: l’objet (que l’on refuse d’aimer) est un être; avoir l’intention de ne jamais l’aider;  
སླར་སྦྱོང་སེམས་མེད་པ་སྟེ་གསུམ་གྱིས་རྫོགས་པའོ། །  
21. et ne pas être intéréssé (litt. ne pas avoir l’intention) à purifier (cette faute).

5. Perdre l’esprit d’éveil,  
C’est perdre son support semblable au jasmin (kunda).  
  
Le Grand Commentaire du Kalachakra explique la nature de cette chute ainsi:   
« Ignorant quant à la telléité, perdre sa liqueur séminale en pensant que par le plaisir de l’union sexuelle on atteindra la bouddhéité revient à transgresser le voeux et constitue cette cinquième faute racine. »

ལྔ་པ་རྟེན་ཀུནྡ་ལྟ་བུའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཉམས་པ་སྟེ།  
22. 5. Perdre l’esprit d’éveil, le support semblable au jasmin (kunda).  
འགྲེལ་ཆེན་དུ།  
23. Dans le Grand Commentaire (du Kalachakra) :  
དེ་ཁོ་ན་ཉིད་མི་ཤེས་པར་དབང་པོ་གཉིས་སྦྱོར་གྱི་བདེ་བས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པའི་བློས་ཁུ་བ་བཏང་ན་འདའ་སྟེ་རྩ་བའི་ལྟུང་བ་ལྔ་པར་འགྱུར་རོ། །  
24. Ignorant quant à la telléité, éjaculer en pensant (litt. avec l’intention) que par le plaisir de l’union sexuelle on atteindre la bouddhéité revient à transgresser le voeux et constitue cette cinquième faute racine.  
ཞེས་འབྱུང་བས་རྩ་ལྟུང་གི་ངོ་བོ་བསྟན་ཏེ།  
25. Ceci exprime l’essence de cette faute racine.

Cela s’explique ainsi : puisque la racine de tous les Dharmas est l’esprit d’éveil relatif et l’esprit d’éveil ultime, que c’est par ces deux que s’accompliront les deux Corps sacrés (Dharmakaya et Rupakaya), et que le facteur causal du Corps sacré formel (le Rupakaya) est l’esprit d’éveil relatif semblable au jasmin, le perdre consitue l’essence de cette chute.

དེའང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩ་བ་ཀུན་རྫོབ་དང་དོན་དམ་གྱི་བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་ལས་  
26. De plus, à ce sujet, la racine de tous les Dharmas (sacrés) est l’esprit d’éveil relatif et ultime. De ces deux  
སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་གཉིས་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བ་ལས་  
27. s’accompliront les deux Corps sacrés (Kayas). De ces deux   
གཟུགས་སྐུའི་རྒྱུ་ཀུན་རྫོབ་བྱང་སེམས་ཀུནྡ་ལྟ་བུ་དེ་ཉིད་ཡིན་པས་  
28. puisque le facteur causal du Corps sacré formel (Rupakaya) est l’esprit d’éveil relatif semblable au jasmin,   
དེ་ཉམས་པ་ལྟུང་བའི་ངོ་བོའོ། །  
29. le perdre consitue l’essence de cette faute.

Les constituants de la chute compléte sont:   
1. ne pas posséder la grande sagesse qui connait la félicité de l’immuable télléité;   
2. penser à atteindre la bouddhéité en par la perte de la jouissance transitoire ;  
3. perdre sa semence autrement que pour l’utiliser en tant que substance d’initiation du mantra secret,  
4. en tant que moyen d’obtenir la félicité lorsque l’initiation secrète est conférée à autrui,  
5. en tant que pilule d’ambroisie ou pour d’autres usages.

ཡན་ལག་ཤེས་རབ་ཆེན་པོས་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་མི་འགྱུར་བའི་བདེ་བ་མི་ཤེས་པ།  
30. Ses constituants (branches) sont: ne pas posséder la grande sagesse de connaitre la félicité de l’immuable télléité;   
འགྱུར་བའི་བདེ་བ་འཆོར་བས་སངས་རྒྱས་འཐོབ་པར་འདོད་པ།  
31. aspirer à la bouddhéité en perdant la félicité transitoire (litt. la félicité changeante);  
གསང་སྔགས་དབང་གི་རྫས་དང༌། ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་གཞན་ལ་བསྐུར་བའི་བདེ་བའི་རྐྱེན་མིན་པ།  
32. le perdre autrement que pour l’utiliser en tant que substance d’initiation du mantra secret, en tant que moyen d’obtenir la félicité lorsque l’initiation secrète est conférée à autrui,   
བདུད་རྩི་རིལ་བུ་སོགས་ཀྱི་ཆེད་མ་ཡིན་པ་སྟེ་ཡན་ལག་ལྔས་རྩ་ལྟུང་དུ་འགྱུར་རོ། །  
33. en tant que pilule d’ambroisie ou pour d’autres usages. Ces 5 facteurs sont les constituants de cette faute racine.